

Euskal Erria

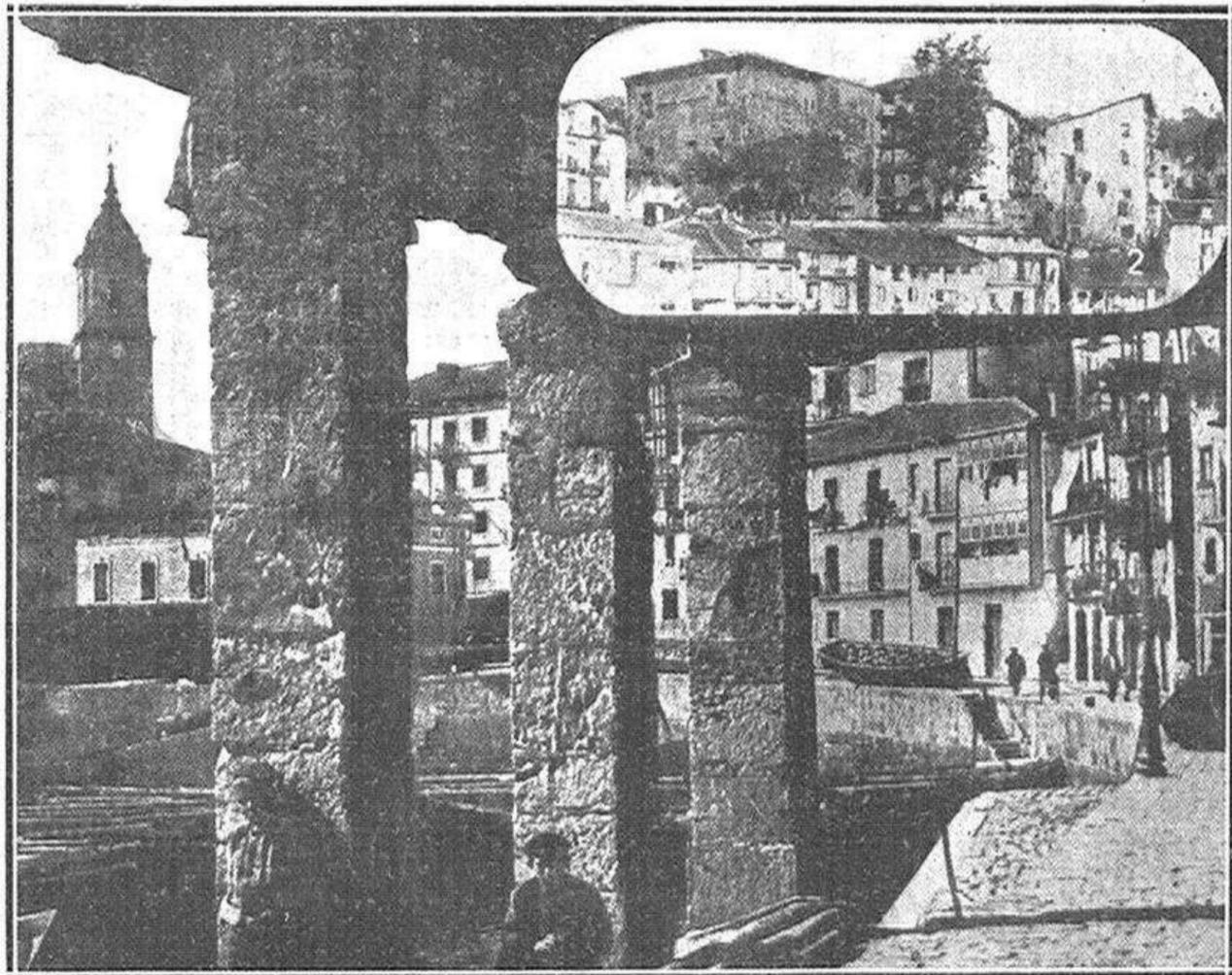
FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 15 DE 1923

N.º 439



BERMEO

(BIZKAYA)



PEDRO PARRABÈRE Comunica a sus amistades que, en todas sus operaciones comerciales, firmará de esta manera:

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

y se ofrece, por la presente, como **Corredor y Rematador Público** con este lema: **Actividad, Perseverancia, Puntualidad**

Compra y venta de Propiedades, so ares y campos a base de buenos títulos

Oficina Provisoria: SAN FRUCTUOSO, 1729

Entre Avenida Gral. Flores y José L. Terra — MONTEVIDEO

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE

LOHIGORRY Hnos.

Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

“ETCHEKOAK”

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA

IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 = Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: **L.OREZABA.**

DISPONIBLE

Hotel “La Alhambra”

— A. y M. García —

El más confortable, buen restaurant y mejor ubicación de esta capital. — Se ha construido especialmente, para alojamiento de su mucha clientela, un anexo dotado de las comodidades necesarias, distribuido en apartamentos, con cuartos de baños especiales, calefacción y ascensor.

Sarandi 649 y Bartolomé Mitre 1363

Teléfonos: La Uruguaya 2336 Central y La Cooperativa

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay, 938

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Jhennie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca “El Armiño”, coñac “Dos de Mayo” y Aguas de Mondariz.

Aserradero y Barraca de Maderas
DE BELTRAN BIDEGARAY

Especialidad en Artículos Rurales

Prensas para enfardar. — Carretillas de mano. — Cabezales y marcos para puertas, de toda clase de madera. — Venta y elaboración de maderas duras del Paraguay. — Cajones para envasar y demás artículos concernientes al ramo. — Aserín para curtidores.

Avda. Gral. RONDEAU, N.º 1790

Teléfonos: La Cooperativa, 465 y La Uruguaya, 46 (Aguada)

MONTEVIDEO

JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA

Fundada en el año 1868

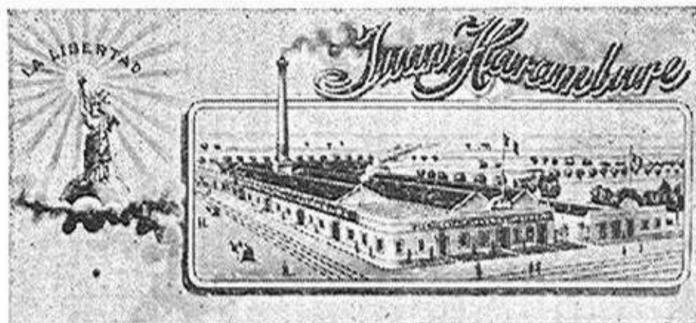
Escritorio: PARAGUAY, 1584

Teléfonos (La Uruguaya 727
La Cooperativa 224

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

Teléfono: La Cooperativa 2502

MONTEVIDEO



Los muchos años que lleva de fundado este Establecimiento, acditado en toda la República, en la mejor garantía para ofrecer al público a precios relativamente baratos los productos de nuestra fabricación, bien conocidos por su buena elaboración.

Compañía Naviera Sota y Aznar

BILBAO

Nueva Línea de Vapores

SERVICIO REGULAR

ENTRE

Hamburgo, Rotterdam, Amberes, Puertos del Norte de España

Brasil y Río de la Plata

FLOTA DE VAPORES

ABODI MENDI
AITZGORI MENDI
AGIRE MENDI
AIZKARAI MENDI
ALTOBIZKAR MENDI
ALTUBE MENDI
ALTUNA MENDI
ALU MENDI
ANDRAKA MENDI
ARANTZAZU MENDI
ARIAGA MENDI
ARINDA MENDI
ARITZ MENDI
ARNABAL MENDI
ARNOTEGI MENDI
ARNO MENDI
AROLA MENDI
ARAITZ MENDI
ARTAGAN MENDI

ARTEA MENDI
ARTIBA MENDI
ARTXANDA MENDI
ARTZA MENDI
ASTONDO MENDI
ATXERI MENDI
AXPE MENDI
AYA MENDI
BIZKARGI MENDI
ERETZA MENDI
GORBEA MENDI
IGOTZ MENDI
ILUNTZAR MENDI
JATA MENDI
ORDUNTE MENDI
UNBE MENDI
UPO MENDI
URKIOLA MENDI
URKO MENDI

Y VARIOS OTROS VAPORES ACTUALMENTE EN CONSTRUCCION

Para fletes e informes
dirigirse a

Houlder Brothers & Co. Ltd.

Edificio Houlder

Calle 25 de Mayo, 499

Buenos Aires

Houlder Brothers y Cia. Lt.

Cerrito 352 - Montevideo

AVISOS ESPECIALES

CASA DE ENFERMOS Y CONVALESCIENTES

del BACHILLER
Francisco Blanco Amaro

NUEVA PALMIRA, 1429

Frente al Sanatorio de los doctores Lenguas y Veiga

Se reciben enfermos de **Medicina, Cirujía y Partos**.

Asistencia médica libre

MONTEVIDEO

Aceite "SAN JOSE"



Es el más puro y el mejor

Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:
De 9 a 12 y de 2 a 6

URUGUAY, 843

Juan Antonio Paperán

MÉDICO-CIRUJANO

Consultas todos los días excepto los Jueves

Agraciada, 2791

Teléfono (Aguada) 1221

¿Quiere Vd. librarse, tomando mate, de las enfermedades contagiosas?

Use, continuamente, la Bombilla Profiláctica del Dr. Miguel Becerro de Bengoa, en un bonito estuche y explicaciones. Precio de c/u, \$ oro 2.50

Boquilla de repuesto. Precio .5 centésimos c/u.

En cada casa donde se use esta Bombilla deben tener varias Boquillas de repuesto, para repartirlas a las personas que tomen mate, bien sea en platillo, servilleta, o en un recipiente cualquiera, donde puedan colocarse entre mate y mate.

Véndese: TRABUCATI y Cía., Calle 25 de Mayo esq. Bartolomé. Mitre

Eugenio J. Cazeaux

CONTADOR PÚBLICO

ARREGLA SUCESIONES - ADMINISTRA BIENES
HACE TODA CLASE DE OPERACIONES SOBRE CAMPOS, ETC

Escritorio: Calle Paysandú, 1520

Gregorio Lecumberri

Planos y Construcciones

MARSELLA, 2722

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FÚNEBRES

JOSE ROSSI & CIA.

LOCAL PROPIO:
CARMEN N.º 2181 y 2187

TELÉFONOS:
LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL:
MERCEDES, 864 - MONTEVIDEO

EUSKAL ERRIA

F. Echeburu Anchorena

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Director - Redactor
PEDRO PARRABÈRE

AÑO XII

MONTEVIDEO, 15 DE DICIEMBRE DE 1923

N.º 439

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

Un gesto de caridad, altamente simpático

Habíamos anunciado, al comenzar el año que ya termina, que la Compañía de Navegación de la Sota y Aznar, establecida en Bilbao, había concedido, a nuestra Institución, el privilegio de poder repatriar, en sus vapores, los ancianos pobres que fueran vascos y que desearan regresar a su tierra amada; estos antecedentes los hicimos conocer con abundancia de detalles.

Dijimos, además, en el número anterior, que había llegado el momento de poner en práctica semejante concesión, que entraña una obra que será apreciada, debidamente, por todos nuestros elementos.

Pues bien: el primer vasco repatriado ha sido el Sr. Juan Lapistoy—hijo de las tres provincias—cuya recomendación presentaron los consocios D. Francisco Donagaray, y D. Juan Bautista Caillava, miembro éste del Consejo Directivo.

Obtenida la autorización correspondiente del dignísimo Representante de dicha Compañía en Buenos Aires, D. Emilio del Villar, el señor Lapistoy embarcó, en nuestro puerto, el 27 del pasado Noviembre, a bordo del vapor "Agirre Mendi".

El Capitán de este buque, con gesto bondadoso, revelador de sus sentimientos humanitarios atendió, con marcada deferencia, a nuestro anciano recomendado, teniendo para él toda clase de consideraciones, e impidiendo que trabajara a bordo, desde que, valgan sus propias palabras, "ya que había llegado a esa altura de la vida, le correspondía y tenía derecho a un descanso". Además, el mencionado Capitán, prometió al señor Caillava que él mismo acompañaría, hasta la Estación del ferrocarril, al señor Lapistoy, para que pudiera llegar, con felicidad, al bello rincón donde viviera.

He aquí un gesto simpático que nos corresponde señalarlo para ejemplo edificante.

La inspiración de nuestra raza ha unido dos almas: la una, de posición prestigiosa, en el desempeño de una misión llena de sacrificios y de atención y, la otra, silenciosa, humilde, ¡brillante nota que habla de la verdadera fraternidad que existe en nuestra raza pujante y buena, allí donde se la encuentre!

El Capitán del "Agirre Mendi", que sabe apreciar las desgracias de los desheredados de la suerte, ha actuado, en la emergencia, con una superioridad de alma admirable.

De ahí por qué, el Consejo Directivo, en su sesión del 27 del pasado, unánimemente, acordó dirigir una efusiva nota al mencionado Capitán, por su hidalguía, como también al señor D. Emilio del Villar, representante de la Compañía de Navegación de la Sota y Aznar, en Buenos Aires.

Y esperamos que, cuando el "Agirre Mendi" vuelva a detenerse en nuestro puerto, tendremos la satisfacción de conocer y estrechar la mano del bizarro marino vasco que, dejándose sólo guiar por su corazón de patriota fiel, proporcionó alegría y satisfacción a un anciano pobre, ya que, en el ocaso de su vida, regresaba a sus lares.

Esperamos ese día para poder estrechar la mano del Capitán del "Agirre Mendi". Entonces le tributaremos el homenaje de nuestro afecto y simpatía cordial.



Próxima Kermesse

Se realizará en el mes de Enero, una kermesse cuyo producto se destinará a las obras que patrocina la Comisión de Señoras que preside la meritoria consocia doña Rosa G. de Iguain.

Nos consta que existe alto interés en que tal acto se realice, y, desde ya, podemos adelantar que, a la señora Presidenta, le ha sido ofrecida, espontáneamente, una vidriera en una de las principales casas comerciales de esta capital, para que puedan exhibirse los objetos y labores que se rifen.

Se trata de una iniciativa plausible que la consignamos complacidos, mientras anticipamos nuestra felicitación a la Comisión de Señoras de "Euskal Erría", que tantos méritos tiene conquistados.

Las asociadas que deseen enviar labores pueden dirigirlos a la residencia de la Presidenta, señora Rosa G. de Iguain, en la calle Maldonado, durante todo este mes.

La bella fiesta realizada

Un éxito ha constituido la fiesta social realizada el domingo 9 del corriente en el Recreo social de Malvín, bajo los auspicios de su entusiasta Comisión de Fiestas. "Euskal Erría" ha confirmado sus prestigios, desde que, a esta nueva jornada, concurrieron numerosos elementos conocidos.

A los sonos de una buena orquesta, se pasaron momentos de amena sociabilidad, como también se bailaron diversas piezas a la usanza vascongada, con gran satisfacción de la concurrencia.

El mundo infantil tuvo sus momentos expansivos, tomando parte en los diversos juegos que se habían combinado. Fué, en suma, una fiesta simpática, donde reinó una familiaridad admirable, tan característica en la colonia vascongada.

Un reparto a los pobres

La Comisión de Señoras de "Euskal Erría" proyecta realizar, como todos los años, un reparto a los pobres que socorre, para el día de Navidad. Como siempre, existen personas de buena voluntad que, espontáneamente, envían comestibles y diversas piezas de ropa a tal fin. se les recuerda que, si desean contribuir al éxito de este reparto, pueden enviar sus donativos a casa de la Presidenta señora Rosa G. de Iguain, calle Maldonado, 1130.

Demostraciones

El domingo 16 del corriente, los miembros del Consejo Directivo de "Euskal Erría", y algunos asociados, ofrecerán un almuerzo íntimo, en el Recreo de Malvín, al Presidente señor Juan B. Bidegaray, con motivo de su feliz llegada de Europa. Será una demostración merecida hacia nuestro digno Presidente, que tendrá la virtud de congregar a conocidos elementos.

Vicente Núñez

Ha fallecido en nuestra capital el apreciado caballero don Vicente Núñez, padre político del asociado don Pedro Lavignasse. Era el extinto un noble y recto anciano, que supo hacerse querer en todo momento por sus múltiples relaciones. Se trata de una pérdida sensible.

¡Haya paz en su tumba!

† Antonia Gibert de Tomé

Recibieron sepultura los restos de la joven señora Antonia Gibert de Tomé, esposa del señor Juan P. Tomé, de la firma comercial que gira en plaza con el prestigioso nombre de Marabotto y Cía. La Sra. Tomé era una mujer superior, llena de virtudes; siempre sincera, ha legado un nombre lleno de prestigio que lo recogerán sus hijos con amor. Esta Revista presenta sus sentidas condolencias al señor Tomé y a todos sus deudos, recomendándoles resignación en momentos de tanta prueba.

Necrológicas

Ha fallecido la señora Juana Nabarlatz de Inchauspi, hermana de la señora Nabarlatz de Argouas, cuya recta vida y ejemplar virtud hicieron de ella una mujer superior, digna de la consideración que siempre se tuvo para su nombre.

D. Bautista Darrieumerlou

Dos años se cumplirán, el 22 del corriente, del fallecimiento del que fuera nuestro amigo y consocio D. Bautista Darrieumerlou que, durante dos años, había formado parte de nuestro Consejo Directivo. Hombre de labor probada, hasta los últimos días de su vida trabajó con fervor y, encontrándose en cama, casi en la víspera de su muerte, impartía las disposiciones necesarias para el mejor desarrollo de sus negocios. De una voluntad tesonera, fuerte y animoso, ha pasado por la tierra edificando a todos con su espíritu luchador. Con motivo de este nuevo aniversario, su tumba se verá cubierta de flores y, sus deudos, harán celebrar misas por el eterno descanso de su alma.

In memoriam

Con numerosa concurrencia se verificó, en la Iglesia de los Vascos, el 10 del actual, el solemne funeral en memoria del señor D. Pedro Juanotena, con motivo del primer aniversario de su fallecimiento, cuya tumba se encontraba cubierta totalmente de flores. Este acto justificó las grandes vinculaciones de la familia de Juanotena.

—Muchos asociados vimos en las misas celebradas, en el mismo templo, en memoria del señor Francisco Salavarría Helguera, tan querido por sus bellas prendas personales.

—Se oficiaron, también, las misas en sufragio del alma de la señora María Hiriart de Etchebarne, fallecida hace un año, con la consiguiente pena de sus muchas amistades.

Desde Venecia

La señorita Maruja Cortabarría acaba de enviarnos un atencioso saludo desde Venecia (Italia), donde nos refiere, en forma sintética, sus impresiones de viaje. Tanto ella como su hermano, el doctor Cortabarría, y su señorita sobrina, cumplen el itinerario de viaje con perfecta salud. Les deseamos un viaje feliz con un pronto regreso.

Enlace

Larronde - Laffitte

El 19 del actual se realizará el enlace del señor Enrique Laffitte con la señorita María Elena Larronde Larrieux. Actuarán como testigos por parte de la novia, los señores Juan B. Larrieux y Esteban Salaberry y, por el novio, Pedro Laffitte y Emilio Lamaisón. Serán padrinos Juan B. Larronde y Enriqueta O. de Laffitte.

La boda se efectuará en la mayor intimidad debido al duelo que aflige a la familia del novio.

De regreso

En el "Cap Polonio" han llegado, tras larga jira por Europa, nuestras consocias doña Gabina C. de Gascue, y su hija la señorita Paquita; doña Josefa Alcacena de Machicote y su hija María Antonia, a quienes presentamos nuestra salutación de bienvenida.

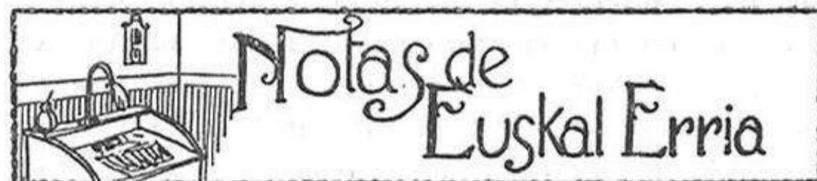
—Para el 26 del corriente Diciembre, a bordo del vapor francés "Meduana" llegarán, con procedencia de Francia: doña Francisca S. de Maimó; D. Fernando Parrabère y D. Pedro Idiarte; D. Pedro M. Osácar y su esposa la señora Anastasia Elizalde de Osácar con su señorita sobrina; D. Fermín Osácar y su esposa doña María Esponda de Osácar y sus hijos; D. Pedro Bidegain y familia. Deseamos que, todos ellos, realicen una travesía feliz. Dado los muchos amigos con que cuentan los mencionados viajeros, no es aventurado afirmar que, al "Meduana", se

trasladará mucha gente conocida, lo que dará motivo a que se realice un acto de fraternidad.

Enfermos

Guarda cama el señor Hilario Pintado. Formulamos votos muy sinceros por su completo restablecimiento.

—Restablecida la señora Micaela E. de Larrainzar.



Hermosos obsequios

El Presidente de "Euskal Erría", D. Juan B. Bidegaray, acaba de donar a la Institución seis hermosos cuadros que contienen motivos vascos, de Cabanas Oteiza, los que engalantarán el salón de actos del Recreo de Malvín.

Ha entregado, también, una hermosa "Maki-lla", destinada a los futuros Presidentes de "Euskal Erría", y una lapicera especial que será utilizada para la firma de los documentos oficiales.

Además, cada miembro del Consejo Directivo y la Secretaría General han sido obsequiados con hermosos cuadros que contienen alegorías vascas.

Se trata, como se ve, de un rasgo simpático de nuestro Presidente, y prueba, elocuentemente, que, el señor Bidegaray, en su última gira por el viejo mundo, donde recogiera tantas buenas impresiones, no ha olvidado a "Euskal Erría".

Por las presentes líneas, al dejar constancia de las donaciones hechas por el señor Presidente, le testimoniamos nuestra profunda gratitud.

Fundación del Colegio

Continúan los trabajos relacionados con la fundación del Colegio.

A la Madre General de las Hermanas Josefinas, establecidas en Barcelona, le ha sido enviado el proyecto de contrato, en forma duplicada, así como también se extendieron poderes legales en favor de los señores Dr. Francisco Cortabarría y D. José de Aguirre, para que, ad referendum, puedan firmar, en nombre del Consejo Directivo, el proyecto de contrato ya mencionado.

En la debida oportunidad hemos de ocuparnos de este asunto tan importante.

Consejo Directivo

ACTA N.º 461

Sesión del 27 de Noviembre de 1923

Celebró sesión el Consejo bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray, y con asis-

tencia de los miembros Matías Gamboa, Esteban Leonis, José Lizarraga, José Mariezcurrena, Juan Bautista Caillava, Ignacio A. Belderrain, Domingo Aiscar, que actuó como Secretario, y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior, N.º 460.

—Los señores Francisco Donagaray y Juan Bautista Caillava, agradecen el concurso obtenido por la Compañía de la Sota y Aznar, para la repatriación del anciano vasco D. Juan Lapistoy, que partió para Euskadi, en el "Agirre Mendi", cuyo Capitán fué muy gentil con "Euskal Erría". Se enviará una nota de gratitud al señor Emilio del Villar, representante de dicha Compañía en Buenos Aires, como igualmente al Capitán del "Agirre Mendi", por las atenciones que tuvo con nuestra Institución.

—Se dió cuenta de haberse recibido diversas obras de la Sociedad de Estudios Vascos, con destino a la Biblioteca social.

—Excusó su inasistencia el señor Domingo Larralde.

—Tratáronse asuntos relacionados con el Recreo social de Malvín, autorizándose la realización de algunas reparaciones en las cañerías de desagüe del pabellón social.

—Penetra en sala el señor Lorenzo Zabaleta, quien presentó, en nombre de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, los documentos relacionados con la fundación del Colegio; sobre dicha fundación se cambiaron opiniones, determinándose aprobar, en principio, la fundación, por unanimidad.

—Pasan al señor José Mariezcurrena las diversas llaves del Recreo, para entregarlas al señor Arín.

—Se levantó la sesión a las 11 y 15 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

ACTA N.º 462

Sesión del 4 de Diciembre de 1923

Reunióse el Consejo Directivo de "Euskal Erría" bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray y con asistencia de los miembros Luis San Martín, Matías Gamboa, Domingo Aiscar, Esteban Leonis, José Lizarraga, Domingo Larralde, José Mariezcurrena, Ignacio A. Belderrain, Justo Benja Etchegoyen, que actuó como secretario y el secretario general.

Leída, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 461, haciéndose constar que, la reunión que se establece con carácter de extraordinaria, con la Comisión de Beneficencia e Instrucción, era sólo con carácter semi-oficial, acto que ya se realizó el sábado pasado.

—Se resuelve el envío de una nota al señor Beltrán Uhalde, explicándole las causas por las cuales había sido eliminado del Registro de so-

cios, por un error de información del señor Recaudador.

—Se aprobaron los balances de Tesorería y Movimiento de Socios y Valores, correspondientes a Noviembre de 1923.

—Se propusieron como socios, según la planilla N.ºs 62 y 62 a), correspondientes a Diciembre de 1923:

León Doyhamboure Activo (Anual), N.º 2276, presentado por los señores Juan B. Caillava y Manuel Mujica.

Aurelio Etchechury, Activo, N.º 2277, por Dionisio Garmendia y Manuel Mujica.

Ramón P. Juambeltz, Activo, N.º 2278, por R. y R. M. Juambeltz.

Domingo Aitein, Activo, N.º 2279, por P. Candano y A. Díaz.

Héctor Cella, Cooperador, N.º 2280, por Martín José y José Mariezcurrena.

Juan Mall, Cooperador, N.º 2281, por Víctor Blasco y Manuel Mujica.

Gregorio Servetti, Cooperador, N.º 2282; Domingo A. Ardao, Cooperador, N.º 2283; Pascual Spera, Cooperador, N.º 2284, por Ulises Pereira y Juan Lavignasse.

Enrique Fernández, Cooperador, por José Lizarraga y José Mariezcurrena.

Eduardo Ciganda, Cooperador, N.º 2286, por Fernando M. Mengotti y Pedro Belseguy.

Beltrán Uhalde, Cooperador, N.º 2287, (Incorporado, pues, por equivocación del señor Recaudador, había sido eliminado del registro de asociados); Santiago Tellechea, Activo, N.º 2288; Rufino Camelo, Cooperador, N.º 2289, por Martín José Mariezcurrena y Manuel Mujica.

Miguel Zalacain, Activo, N.º 2290; Antonio Arruti, Activo, N.º 2291; Mario M. Zubillaga, Cooperador, N.º 2292, por Martín José Mariezcurrena y Manuel Mujica.

Francisco I. Perino, Cooperador, N.º 2293, por Martín José Mariezcurrena y B. A. Aguerre.

Luis Sivori, Cooperador, N.º 2294; Orestes Perino, Cooperador, N.º 2295, por J. J. Cabanas y Felipe Bordach.

—El Consejo Directivo estudió, con la detención debida, el asunto relacionado con la fundación del Colegio; considerados los antecedentes presentados por las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, en la sesión anterior y después de un cambio de opiniones entre este mismo Consejo y la Comisión de Beneficencia e Instrucción, en una reunión especial, tomándose en cuenta el cálculo de los recursos con que contarán dichas Comisiones para el sostenimiento del Colegio y de los propósitos que existen para arbitrar otros fondos que darán mayor impulso a la obra; cumpliendo el inciso c) del artículo 2.º de los Estatutos, el Consejo Directivo, en forma unánime, resuelve:

Fundar el Colegio y aprobar el proyecto de contrato que se elevará a consideración de las Hermanas Josefinas, establecidas en Barcelona.

—Se determina comisionar al doctor D. Francisco Cortabarría y al señor D. José de Aguirre para que, juntos o separadamente, firmen, ad referendum, en nombre de "Euskal Erría", el mencionado proyecto de contrato con las Hermanas Josefinas. Además, se enviará, a los mencionados señores, una copia de dicho contrato, para su debido conocimiento, como igualmente otra a la Comisión de Beneficencia e Instrucción y los oficios necesarios a la Superiora General de las Hermanas Josefinas.

—Se determinó la compra de \$ 1.500.00 nominales de títulos Hipotecarios.

—Se dispuso la suspensión de un asociado por el término de dos meses.

ACTA N.º 463

Sesión del 11 de Diciembre de 1923

Sesionó el Consejo Directivo de "Euskal Erría", con la presidencia del señor Juan B. Bidegaray, y con asistencia de los miembros Luis San Martín, Matías Gamboa, Esteban Leonis, Domingo Larralde, José Mariezcurrena, Ignacio A. Belderrain, Domingo Aiscar, que actuó como Secretario, y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 462.

—Excusaron su inasistencia los señores Benia Echegoyen y Bildosteguy.

—Se declararon incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior.

—Se propusieron los siguientes socios:

Pedro Indurain, Activo (Anual), N.º 2296, presentado por D. Martín Bildosteguy y Pedro Parrabère, a propuesta de la señora Martina U. de Bildosteguy y señorita Ciriaca Bildosteguy.

Isabelino Abreu, Cooperador, N.º 2297, por A. Darriulat y Felipe Bordach.

Ruperto Pallo Díaz, Activo, N.º 2298; Manuel Urresti, Activo, N.º 2299; Juan J. Achugar, Activo, N.º 2300; Jaime Alemán, Cooperador N.º 2301, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Baldomero Seijas, Cooperador, N.º 2302, por Manuel Mujica y Antonio Astort.

Alcides Soler, Cooperador, N.º 2303; Ricardo Más de Ayala, Cooperador, N.º 2304; Miguel Izeita, Cooperador, N.º 2305, por Florencio Erreguerena y Manuel Mujica.

Dionisio Basualdo, Cooperador, N.º 2306, por José P. Basualdo Bustos y Felipe Bordach.

—El señor Presidente dona a la Institución 6 cuadros con figuras típicas, de Cabanas Oteiza, una lapicera y una makilla, traídos del país vasco, cuya atención se agradece sinceramente.

—Se autorizaron los pagos de la última fiesta social.

—Se autoriza el aumento de cuatro páginas para el próximo número de la Revista social.

—El señor Presidente comunica que asistió a la sesión de la Comisión de Señoras y de Beneficencia, donde se firmaron los documentos relacionados con la fundación del Colegio.

—Tratáronse asuntos de carácter interno, levantándose la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 20.

Comisiones de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 248

Sesión del 7 de Diciembre de 1923

Reunióse la Comisión de Señoras, bajo la presidencia de la señora Rosa G. de Iguain y con asistencia de los miembros Lorenza Gurruchaga, María B. I. de Lizarraga, Carolina B. de Bartaburu, Antonia U. de Salavarría, Dolores S. de Gortari, Eulalia L. de Salaberry, María Magis de Dermít, Josefa I. de Belloqui, Ciriaca Bildosteguy, María Luisa E. de Salaberry, Eugenia Goñi que actuó como Secretaria y el Secretario General.

Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 247.

—Propónense como socias: María Elena N. de Indurain, presentada por la señora Martina U. de Bildosteguy y señorita Ciriaca Bildosteguy.

Margarita N. de Magirena, por la señora Rosa G. de Iguain y señorita Eugenia Goñi.

—Se dió cuenta de los informes relacionados con la solicitud de protección presentada en la última sesión.

—Concurren a sesión el Presidente de "Euskal Erría", don Juan B. Bidegaray, a quien acompaña el Secretario D. Justo Benia Echegoyen, y los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Martín José Mariezcurrena, Francisco Goñi, Lorenzo Zabaleta, Juan Harambure, Dionisio Garmendia y Esteban Galdeano.

—El Presidente de "Euskal Erría" anuncia que, el Consejo Directivo, por unanimidad, aprobó la fundación del Colegio.

—Se leyeron las notas que se enviarán a la Rda. Hermana General de las Josefinas, en Barcelona, al doctor Francisco Cortabarría, y al señor José Aguirre, sobre puntos relacionados con la fundación del Colegio, así como también al proyecto de contrato que, ad-referendum, se firmará entre "Euskal Erría" y la mencionada Comunidad.

—Excusó su inasistencia la señora Dominga Salaberry de Pérez.

—La señorita Aida Barreiro Iglesias, agradece las manifestaciones de condolencia recibidas con motivo de su reciente duelo.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				MOVIMIENTO DE VALORES					
Noviembre de 1923									
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	VARIOS
53	543	<i>Existencia en 30 de Noviembre de 1923.</i>	4.00	189.00	96.00	22.50	
				Impagos atrasados según lista N.º 126.					
				Recibos hechos s/lista N.º 127	17.00	543.00	12.00		
				Recibos hechos, según lista N.º 128		20.00			
				(Tres socios no pagan ingreso por ser reincorporados).					
				Ganancias y Pérdidas: Matr. 2:57, debía Recibo N.º 58.128.—La Matr. 2265, debía el Recibo N.º 43.855.					2.00
53	563	...	563	Sumas	21.00	752.00	108.00	22.50	2.00
				Impagos de este mes.	3.00	164.00	72.00	18.00	1.00
				Borrados con deudas, del N.º 804 al 814.	18.00	588.00	036.00	04.50	1.00
				Socios para el 1.º de Diciembre de 1923.	1.00	25.00	12.00		4.50
52	553						24.00
									563.00
									17.00
									RESUMEN:
									1.00
									1.00
									1.00
									4.50
									24.00
									563.00
									17.00
									Efectivo recibido del Cobrador, s/caja . \$ 609.50

Edre Gavalcía

Secretario General.

La Caja de "Euskal Erria" el 30 de Noviembre de 1923

INGRESOS

Saldo del mes anterior	\$ 1.225.39
A Sección Beneficencia e Instrucción:	
Recibido de la Comisión de Señoras, cuotas mensuales	" 80.55
Recibido de la misma Comisión, beneficio del 16 de Noviembre de 1923	" 527.20
A Cuotas a Cobrar:	
Recibido del Recaudador D. Juan Arotcharen, según el Movimiento de Socios y Valores	" 609.50
A Alquileres:	
Recibido de D. Juan Ottonello, Octubre de 1923	" 40.00

EGRESOS

Por gastos Generales:	
Comprobante N.º 101.—Teléfono Secretaría	\$ 15.00
" 108.—A Osvaldo Coates, limpieza de la máquina y cambio del cilindro de goma	" 5.00
" 110.—Radiograma al Presidente de "Euskal Erria", a bordo del vapor francés "Désirade"	" 3.79
" 114.—A D. Nicolás Inciarte, alquiler Noviembre de 1923	" 120.00
" 115.—A D. Pedro Belseguy, sueldo del mes y Administración	" 95.00
" 116.—A Pedro Parrabère, Secretaría	" 60.00
" 117.—Por gastos Secretaría en el mes	" 2.45
" 118.—A D. Juan Arotcharen, envíos varios	" 0.50
Fiestas sociales:	
Comprobante N.º 102.—A Mosca Hnos., escarapelas, broches, etc., fiesta del 11 de Noviembre de 1923	" 3.40
" 103.—A Pedro Aicardi, orquesta	" 33.00
" 104.—A Emilio Pazos, portería	" 2.50
" 105.—A Eugenio Arín, guardarropa, etc.	" 2.20
" 106.—A Mariano Núñez, 1 docena mantillas y gastos varios	" 4.86
" 109.—A Mosca Hnos., carteles, tarjetas, etc.	" 6.55
Muebles y útiles Malvín:	
Comprobante N.º 107.—A Pedro Aicardi, afinación del piano y reparación	" 25.00
Banco de la República:	
Depositado en Caja de Ahorros	" 1.200.00
Pabellón y útiles en Malvín:	
Comprobante N.º 111.—Por seguro contra incendios, del pabellón de Malvín, a la Compañía francesa "L'Union", año 1924	" 9.60
Por Comisiones:	
Comprobante N.º 112.—A D. Juan Arotcharen, 7 por ciento sobre \$ 609.50, cobranza de Noviembre de 1923	" 42.66
Por Propaganda:	
Comprobante N.º 113.—Entregado al Administrador de la Revista	" 30.00
	\$ 1.661.51
Saldo que pasa al 1.º de Diciembre de 1923	\$ 821.13
	\$ 2.482.64
	\$ 2.482.64

Ignacio A. Kelderman

Tesorero.

V.º B.º

Justo Benia Etchegoyen

Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

La Caja de la Comisión de Señoras

de «Euskal Erría» desde el 1.º de Setiembre hasta el 30 de Noviembre de 1923

INGRESOS

A Cuota de Socias:

Recibido durante los meses siguientes por este concepto según libro 2.º

“Nómina de Socias”:

En Setiembre	\$ 136.50	
En Octubre	” 146.50	
En Noviembre	” 150.00	\$ 433.00

A Donaciones:

Setiembre 27.—Donación de la Sra. María N. de Argouas	\$ 6.00	
Octubre 1.º—Donación de la Sra. María B. de Ibarburu	” 50.00	
Octubre 1.º—Donación de la Sra. María B. de Iriart	” 15.00	
Noviembre 16.—Resultado obtenido del beneficio	” 527.20	” 598.20
		<u>\$ 1.031.20</u>

EGRESOS

Por Comisiones:

Pagado al Sr. Arotcharen, su comisión de 10 % sobre su cobranza en los meses de:

Setiembre, sobre \$ 130.50	\$ 13.05	
Octubre ” ” 146.50	” 14.65	
Noviembre ” ” 144.50	” 14.45	\$ 42.15

Por Caja de Caridad:

Socorro prestado a varios necesitados, según “Libro de Caja” y comprobantes, en:

Setiembre	\$ 37.00	
Octubre	” 37.00	
Noviembre	” 55.00	” 129.00

Por Tesorería Central:

Nuestra entrega a Tesorería Central para el crédito de la Sección Beneficencia e Instrucción, en:

Setiembre	\$ 92.45	
Octubre	” 159.85	
Noviembre	” 607.75	” 860.05
		<u>\$ 1.031.20</u>

S. E. u O.

Montevideo, Noviembre 30 de 1923.

Rosa G. de Iguain,
Presidenta.

María B. I. de Lizarraga,
Tesorera.

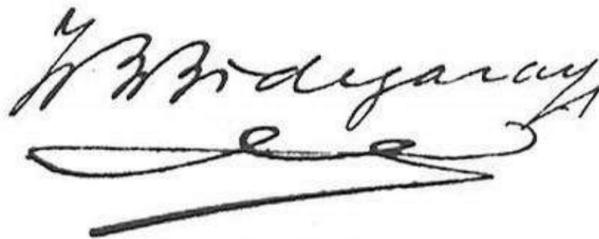
Eugenia Goñi,
Secretaria.

Administración de la Revista «Euskal Erría»

MES DE NOVIEMBRE DE 1923

DEBE	HABER	DEBE	HABER
Noviembre 4.—Existencia en Caja ...	\$ 11.01	Diciembre 3.—Pagado a “La Buena Prensa”, por impresión de los números 436 y 437	\$ 115.00
Noviembre 29.—Recibido de Juan Arotcharen, por concepto de avisos	” 104.20	Noviembre 30.—A Parrabère, redacción	” 20.00
Noviembre 30.—De Tesorería	” 30.00	Noviembre 27.—A Juan Arotcharen, comisión 6 % de \$ 104.20	” 6.25
Noviembre 21.—Juan Pastorino y Cía., un aviso	” 10.00	Porte pago, Septiembre y Octubre ..	” 2.17
		Conducción, estampillas y dos sellados para dos libretas y dos estampillas para porte pago	” 3.40
		Saldo que pasa a Diciembre	” 8.39
Suma	\$ 155.21	Suma	\$ 155.21

V.º B.º



Justo Benia Etchegoyen.
Secretario.

Presidente.



Administrador.

“EUSKAL ERRIA”

INDICE DEL TOMO DECIMO — AÑO 1923

(Desde el N.º 416 al 439 inclusives) - Montevideo

	Pág.		Pág.
Artículos de Propaganda			
En marcha victoriosa hacia el porvenir.	1	Reparto de comestibles a los pobres . . .	9
Propósitos que van cumpliéndose . . .	37	Donación de alcancias por el Sr. Belderrain	9
La patria que, desde lejos, nos señala el derrotero	191	Nómina completa de asociados que conservan el tomo encuadernado de la Revista EUSKAL ERRIA	9
El próximo beneficio para nuestros pobres	239	El señor Lorenzo Zabaleta da cuenta de las tramitaciones realizadas, en Europa, para la obtención de las Hermanas	10
Un refugio seguro para sus corazones . . .	265	Resolución por la cual se establecen vacaciones durante el mes de Enero	11
La obra de la caridad que se realiza en nuestras filas	281	Noticia de las tramitaciones iniciadas para la obtención del pasaje gratuito en favor de los vascos pobres que deseen repatriarse	11
Un gesto de caridad, altamente simpático	307	En beneficio de los vascos pobres que de-	
Información oficial de “Euskal Erría”			
Salutación de la Revista, con motivo del nuevo año 1923	5		

	Pág.		Pág.
seen regresar a Euskadi	13	Opiniones acerca de las plantaciones de Malvín	107
Disposición acerca de las vacaciones	20	Invitación del Consejo Directivo para la Asamblea General Ordinaria del 2 de Junio de 1923	121
Obsequio de la señora Cedita López de Aguirre, consistente en nueve figuras típicas vascas.	20	Memoria del Consejo Directivo: Ejercicio XI. — Período 1922 - 23	122
Disposiciones generales que siempre deben tenerse en cuenta	25	Informe de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, Ejercicio 1922 - 23	126
Saludos a EUSKAL ERRIA de: don Ramón de Zubriaurre, don José de Aguirre, don Juan Lázaro Ormart	31	Informe de la Comisión de Señoras: Ejercicio 1922 - 23	127
Mejoras y opiniones para la construcción de diversos juegos en el Recreo Social	36	Informe de la Comisión de Fiestas: Ejercicio 1922 - 23	129
Partida del doctor Cortabarría para Europa con la señorita Maruja Cortabarría y señorita sobrina e invitación a los asociados para despedirlos a bordo	42	Informe de la Administración de la Revista: Ejercicio 1922 - 23	130
Anuncio de la fiesta familiar del 25 de Febrero de 1923	44	Nómina completa de asociados en Mayo 31 de 1923	131
Donación de la señora María Magís de Dermit	45	Nómina de asociadas	135
Demostración afectuosa a la señora Francisca S. de Maimó, Srta. Maruja Cortabarría y Sra. Graciana A. de Argul	57	Resultado obtenido en la rifa de las figuras típicas vascas	138
El homenaje al doctor Francisco Cortabarría y discurso del Presidente de "Euskal Erría" señor Juan B. Bidegaray	58	Cambio de opiniones para el arrendamiento del Recreo social al señor Juan Ottonello, 138 y	139
La fiesta del 25 de Febrero: reseña	59	Informe de la Comisión Fiscal en 1.º de Junio de 1923	149
Saludo del señor don José de Aguirre, a la Comisión de Señoras	60	Acta N.º 18, de la Asamblea General Ordinaria del 2 de Junio de 1923	155
Credenciales entregados al doctor F. Cortabarría	61	Homenaje a nuestro Presidente, don Juan B. Bidegaray, con motivo de su partida para Europa y discurso de éste	157
El homenaje extensivo a las señoras María Esponda de Osácar y Anastasia E. de Osácar.	66	Visitas de Fray Andrés de Mendigorria y de D. Julio de Lazúrtegui	163
Nota de la Presidencia de la República aceptando la designación de Socio Honorario	68	Constitución del Consejo para el Ejercicio 1923-24	164
Anuncio de la fiesta anual	81	Designación del Delegado del Consejo en Malvín, Administrador de la Revista, Inspectores, y entrega de credenciales	165
La rifa de las figuras típicas vascas	81	Cambio de opiniones y resolución para la reconstrucción de la casa de Malvín 165 y Credenciales entregados a nuestro Presidente	166
Exhortación de la Comisión de Fiestas para la gran fiesta anual del 22 de Abril de 1923	85	Constitución de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría"	168
Disposiciones para la fiesta anual	86	Constitución de la Comisión de Beneficencia e Instrucción	169
Programa general de festejos e inauguración de la sección Deportes	87	Contrato de arrendamiento de una parte del Recreo social de "Euskal Erría" a los señores D. Juan y D. Alfredo Ottonello	169
Acción femenina en "Euskal Erría"	89	Salutación a "Euskal Erría", desde el "Meduana", de las familias Argul, Elissateguy, Bidegain y Osácar	175
Constancia, ante Escribano, justificando quiénes son las autoridades de "Euskal Erría", a los efectos de percibir el legado de la señora de Duhagón	93	Designación, por el Consejo, de la Comisión de Señoras	177
Una fiesta animada y entusiasta: la inauguración de la sección Deportes (22 de Abril de 1923)	97	"La Epopeya de los Vascos": Conferencia de don Adolfo Agorio, a la que asistieron los consocios de "Euskal Erría"	182
Nota de gratitud del Consejo Directivo al señor Lorenzo Zabaleta, por el valioso concurso prestado a "Euskal Erría" al dirigir las obras en el Recreo social	106		

Pág.	Pág.		
Nota del Consejo Directivo al señor Agorio, por el éxito de su conferencia	184	El Recreo social de Malvín, a disposición de los asociados	227
Donación de \$ 15.00 del señor Pedro Ospitaleche	186	Contrato de habitación y arrendamiento de servicios entre "Euskal Erría" y don Eugenio Arín	228
Adhesión moral del Consejo Directivo a los homenajes al poeta Enbeita	186	Donaciones: del señor José Mariezcurrena, 20 plantas; un cuadro de la señora Rosa G. de Iguain. — Contribución de \$ 20.00 de la Comisión de Señoras para los festejos del Beato Miguel Garicoits	234
Telegrama de salutación enviado por el Presidente de "Euskal Erría", desde Hasparren, al Consejo Directivo	198	Resolución del Consejo para que, los segundos domingos de cada mes, se realicen las fiestas sociales	240
Telegrama de las tres Comisiones de "Euskal Erría", saludando al doctor Francisco Cortabarría y demás asociados que se encontraban en Pamplona, con motivo de las fiestas de San Fermín	198	Saludo del doctor Cortabarría al Consejo Directivo, reflejando impresiones ante su visita al árbol de Guernika	242
Nota del Consejo Directivo a la Comisión Nacional de Auxilios a los Damnificados por el temporal del 10 de Julio de 1923, adjuntando la suma de cien pesos oro	200	Agradecimiento, a la Revista social, del señor Juan E. Bidart, con motivo de la publicación de un suelto sobre el duelo de su hogar	247
Designación, por el Consejo, de la Comisión de Fiestas	200	Resumen de las entradas y salidas del funeral por los socios fallecidos	249
Exhortación de la Comisión de Señoras para el funeral por los socios fallecidos del 20 de Agosto de 1923	203	Autorización del Consejo a los señores Juan y Alfredo Ottonello para la construcción de un pozo en el Recreo, el que quedará, después, a beneficio de la Institución	249
Nómina completa de los socios fallecidos desde el 30 de Marzo de 1912 al 15 de Agosto de 1923	204	Anuncio del beneficio anual en favor de los pobres	252
Saludos de la prensa a la Revista EUSKAL ERRIA, con motivo del XI aniversario de su fundación, ocurrida el 4 de Agosto de 1912; 206 y	234	Demostración al señor D. Rodolfo Gorriti y discurso de D. Manuel Mujica	257
Resolución acerca de las plantaciones en el Recreo social de Malvín	209	Salutación dirigida por el doctor D. Francisco Cortabarría a la Dirección de la Revista social, después de visitar la Sociedad de Estudios Vascos, donde vió 8 tomos de la Revista EUSKAL ERRIA. Contestación del Director-Redactor señor Pedro Parrabère	258
Constitución de la Comisión de Fiestas	210	Animación reinante en el Recreo social	258
Nómina completa de todas las Comisiones de "Euskal Erría"	213	Programa del festival benéfico del 16 de Noviembre de 1923	285
Reseña completa del funeral realizado por los socios fallecidos el 20 de Agosto de 1923, hermoso discurso de Fray Miguel de Pamplona, nota de la Legación de Francia, y nómina de asistentes	215	Anuncio de la llegada de nuestro Presidente, don Juan B. Bidegaray, con procedencia de Europa, e invitación a los asociados	286
Autógrafo enviado desde Elizondo, por varios asociados, a la Dirección de esta Revista	223	Donación, para los pobres, de la señora María B. de Ibarburu, en memoria de su finado esposo D. Joaquín Ibarburu, y de las Sras. de Yriart e Ibarburu de Villar	288
Invitación dirigida al Consejo Directivo por la Comisión Pro festejos en honor del Beato Miguel Garicoits	223	Saludo del Presidente de "Euskal Erría" al Consejo Directivo, desde París	289
Gratitud a la prensa que publicó, gratuitamente, los avisos del funeral por dos asociados fallecidos	225	Conferencia del Ingeniero Agrónomo don Dionisio Garmendia, en el acto benéfico del 16 de Noviembre de 1923	295
Tramitaciones para la fundación del colegio: 225 y	234	Anuncio de la fiesta social del 9 de Diciembre de 1923	299
Resolución del Consejo acusando recibo a la nota del Comité Pro homenaje al Beato Miguel Garicoits	266		

	Pág.		Pág.
Llegada de nuestro Presidente y radiograma enviado por la Secretaría General a bordo del "Désirade"	299	Febrero	70
Reseña de la fiesta del 11 de Noviembre	299	Marzo	95
Crónica del festival de beneficencia realizado en el Cine "Concert", el 16 de Noviembre de 1923	300	Abril	140
Saludo oficial al Escribano señor Ignacio Arcos Ferrand	302	Mayo	146
El señor Juan Lapistoy, recomendado por "Euskal Erría", regresa a la tierra vasca, en el vapor "Agirre Mendi", de la Compañía Naviera de la Sota y Aznar	303	Junio	189
Donación de una Jota vasca, por el profesor Mujica, a "Euskal Erría"	303	Julio	211
Trámites para la fundación del Colegio	308	Agosto	238
Deligencias realizadas para la repatriación de don Juan Lapistoy	304	Setiembre	260
El señor Juan B. Bidegaray, reasume la Presidencia de "Euskal Erría"	305	Octubre	290
Felicitación del Consejo Directivo a la Comisión de Señoras, por el éxito del festival	305	Noviembre	314
Resolución por la que se felicita al señor Dionisio Garmendia por la exhibición de su cinta cinematográfica	305		
Reseña de la Reunión familiar del 9 de Diciembre de 1923	319	Revista social	
Anuncio de una kermesse y reparto a los pobres, de Navidad	310	Noviembre 1922	11
Donaciones de cuadros, makilla y lapicera por parte del Presidente Sr. Bidegaray	311	Diciembre	21
Resolución del Consejo Directivo por la cual se fundará el Colegio bajo los auspicios de "Euskal Erría"	313	Enero 1923	46
		Febrero	69
		Marzo	94
		Abril	139
		Mayo	150
		Junio	189
		Julio	210
		Agosto	235
		Setiembre	262
		Octubre	292
		Noviembre	316
		La Caja de la Comisión de Señoras	
		Del 1.º de Setiembre al 3 de Noviembre de 1922	12
		Del 1.º Diciembre 1922 al 28 de Febrero de 1923	72
		Desde el 1.º Marzo hasta el 31 Marzo 1923	151
		Del 1.º de Junio al 31 Agosto 1923	236
		Del 1.º de Septiembre al 30 de Noviembre de 1923	315
		Balances de fin de Ejercicio	
		Balance del Ejercicio desde el 1.º de Junio de 1922 al 31 de Mayo de 1923	147
		Rubro de Ganancias y Pérdidas	148
		Balance General del Ejercicio 1922 - 23 desde el 1.º de Junio de 1922 hasta el 31 de Mayo de 1923	149
		Sección de Beneficencia e Instrucción: Estado demostrativo de la referida sección al fin de Ejercicio en Mayo de 1922	152
		Idem: del año 1923	153
		Movimiento de la Caja de Caridad durante el Ejercicio 1922 - 1923	154

Balances

Tesorería

Diciembre 1922	22
Enero 1923	48
Febrero	71
Marzo	96
Abril	141
Mayo y Junio	144
Julio	212
Agosto	237
Setiembre	261
Octubre	291
Noviembre	315

Movimiento de Socios y Valores

Diciembre 1922	24
Enero 1923	47

	Pág.		Pág.
<u>Balance de un acto benéfico</u>			
Estado demostrativo del festival de beneficencia realizado el 16 de Noviembre de 1923		bi y la plegaria de Changoa	34
<u>Necrológicas</u>			
Juanita Leunda. — Juana E. de Mendiburu. — Mariana S. de Jaureguiberry. — Juan Erasun	3	Los pastores del Corbea	39
Sta. Catalina de la Sota. — A. Serafín Cardonnet. — Josefa U. de Haramburu. — María Antonia I. de Urriza. — María Ramona Mariezcurrena	19	El Congreso de Autonomía	49
Santiago Pradere. — María Lenzuen de Echave	35	El nuevo Presidente de la República	50
Antonia Michelena y Portu. — María Arambarco de Avalo. — Juan Parodi	42	El monumento al General Artigas	50
Manuel Gómez Troans	59	El Director de "Euzkadi" opina sobre la prensa	50
Beltrán Bidegaray	67	Consideraciones sobre la vejez y longevidad	54
Orosmán Arbiza	82	Saludo a los claros rincones vascongados	64
Guillermo Indart Denis. — Domingo Igoa	90	Programa esquemático de un Congreso de autonomía en 1924	73
Saturnino Balparda. — Deogracia Latorre. — Angel Garrastachu	105	En el Bidasoa	77
D. Joaquín Ibarburu	159	La dama de Aitzgorri	77
Manuela Esain de Garayalde	160	Pueblos vascos: Karrantza - Placencia	77
Rodoifo M. Jenstchick. — Pedro Laxalde. — Bautista Gamio	163	Consideraciones sobre la vida larga y feliz	78
María Listre de Pérez	186	Celtas, íberos y eúskaros	80
Víctor Deque. — Juan Lázaro. — Magdaleno J. Cruz Ibarra. — Emilia Ospitaleche de Grange	196	Por la confraternidad de los baskos de ambos continentes	88
El Dr. D. Luis Elizalde	205	En la Sociedad "Laurak Bat"	89
Francisco Scanavino. — Rosa C. de Acuña	208	Electrificación de los ferrocarriles nuevos: la línea de Dax a Pau	90
Don José María Orriozola	210	Temas vascos: el chistulari	102
Pedro Berhau	224	Centre Basque Français de Buenos Aires	104
Pedro Aguerre	241	El árbol de los héroes Vasco-franceses	162
Honorina R. de Laguilhouat	273	La Provincia de Navarra	162
Antonia Errazquin de Nievas	287	"Euskal Echea"	172
Juan Vidart; Juan Maisterra; Jerónimo Arroqui; Francisco Osafrain; duelo en el hogar de la señora Carolina B. de Bartaburu; Josefa L. de Buchiardo, Carmen S. de Pérsico; Sr. Barreiro Iglesias	301	La "Sociedad de Estudios Vascos"	179
Vicente Núñez; Antonia Gilbert de Tomé, Juana Nabarlatz de Inchauspi	310	Conocimientos útiles: Obesidad: excesiva gordura	185
<u>Artículos varios</u>			
Francia — España	8	Baskonia tiene su poeta: es Pedro de Enbeita	192
Don Lorenzo Zabaleta sale de Leiza, pero volverá	18	Región vasco - francesa: las sepulturas vascas	195
En los Pirineos Navarros	30	Anzuola	206
De la tierra navarra: La oración de Urro-		Los ferrocarriles transpirenáticos	207
		Una gloria vasca: el Venerable Miguel de Garikoits	229
		Los apellidos vascos: su origen y significado	231
		En honor del Beato Miguel Garikoits	244
		Testamento ejemplar del doctor Eleodoro Lobos	250
		Anécdota. Canalejas y Augusto Figueroa	253
		Hermosa enseñanza	254
		Descubrimiento arqueológico	267
		Una visita a la bella ciudad de Pau: Impresiones de un viaje, por la señorita Maruja Cortabarría (con grabados)	267
		Por las cumbres: Larraitz	270
		Por la confraternidad de los vascos de ambos continentes	282
		"Euskal Echea"	282
		Una profesión de fe: hermoso artículo de D. Juan José Vélez	283

	Pág.		Pág.
Cuentos			
Las rosas del niño enfermo	2	Yo soy vasco, no soy más que vasco	63
El santo del abuelo	14	El deporte vasco está resurgiendo	161
Sembrad con amor	27	El deporte de la pelota en Buenos Aires	193
Mari Belcha	38	El adiós del campeón de Francia, el profesional Arcé	206
Lide	51	A Rebote	255
Diálogo en la montaña	62	Bibliografía	
Buena lección	75	Poesías del Padre Mendigorria	8
El 9.413	88	Almanaque "La Baskonia"	42
Marichu	252	Pictorial Review	66
Correspondencias			
Del Sr. Aguirre, 16 y	240	Descripción, historia y estadística de la red telefónica de Guipuzkoa	233
Lengua vasca (Prosa)			
Ikasgarria. — Esakun zarrak. — ¡Abertzale izan zaitzets!	45	"La Baskonia" de Buenos Aires: conmemoración de su 30.º aniversario	243
Toberna ta presokoegia. — Morry Zintzoa. — Osasunerako	108	Diversas	
Esakun Zarrak	201	Sobre el mate higiénico Igon y la Bombilla profiláctica, cartas recibidas	8
Prantza eta ingelesa	221	Idem, Idem.	34
Guipuzkoako Errinyen berriyak	230	Solicitud de trabajo	66
Miarritze	242	Carta recibida por el Sr. Igon del doctor Andrés Copello	83
Lengua vasca (Verso)			
Sorgin Dantza	158	Un pedido especial. — "Touring Club Uruguayo"	108
Izazkungo ama Mariyari	181	Carta dirigida al señor Igon por el señor Gracia. — Sociedad "Criolla" "L'Avenir". Juan Jaureguay Arguinosena. — La Casa Ott	189
Koplak: Artzaingoa	256	Cincuentenario de la Imprenta "Kidd"	199
De arte			
Exposición Ibáñez de Aldecoa	6	Agradecimiento de la Imprenta "Kidd"	226
Idem, id.	7	Balance de la Compañía francesa L'Union Centre Basque Français	288
Crónicas regionales: Cabanas Oteiza: Un gran paisajista	32	Sociales	
3, 19, 35, 42, 57, 66, 81, 91, 105, 137, 162, 174, 185, 196, 208, 224, 231, 245, 256, 271, 285, 299 y 310			
Galería poética			
La ciudad bella	33	Notas de "Euskal Erria"	
A la patria euskara	41	9, 19, 20, 36, 45, 60, 67, 83, 93, 106, 138, 164, 177, 186, 200, 209, 225, 235, 248, 257, 274, 288, 303 y 311	
Periodismo			
D. Miguel Iriart	42	Grabados en las carátulas	
Número de revista			
Pelota vasca			
Otharre, de Ascain. — El famoso rebotista vasco	53	Basses Pyrenées: Pau: Vue Générale. —	

Número de revista

Número de revista

Le Chateau et le pont de Jurançon . . .	416
Pau: Vista general de la capital de los Bajos Pirineos	417
Pau: El Gave y la cadena de los Pirineos	418
Pau: Vista del Castillo de Enrique IV y del Gave	419
Pau: Entrada al magnífico castillo de Enrique IV	420
Donostia: Vista parcial del Voladizo	421
Guipuzcoa: — Vista parcial de Pasajes	422
Alaba: Un caserío de Murgia	423
Donostia: El bello río Urumea	424
Navarra: Un bello pueblecillo al pie de la montaña	425
Vista panorámica de Garralda: Navarra: calle de don Antonio Arostegui, en Garralda	426
Pau: La casa de la Avenida Puerto Nuevo N.º 27 (hoy Avenida Thiers), donde residió el meritorio benefactor señor Couartou, en 13 de Abril de 1888	427
Pau: la Avenida Thiers (en 1888, Avenida Puerto Nuevo N.º 27), donde residiera el señor Couartou, tal como se encuentra en la actualidad, pues, la casa señalada en la carátula N.º 427, fué reconstruída totalmente. (Atención del señor Maire de Pau)	428
Donostiya (San Sebastián)	429
Aroúe. — Vista exterior de la casa denominada Subehandienia, en el Camino que va de Mauleón a Saint Palais, donde pasó su infancia el que fué Presidente de "Euskal Erría", Sr. Fernando Parrabère	430
Página de historia: un aspecto de la casa de Juntas de Gernika	431
Asociados nuestros en Elizando (Provincia de Navarra), que acaban de dirigirnos tan grato recuerdo: Dr. Cortabarría, Sta. Maruja Cortabarría, Sta. de Aguirre, Srta. Gascue, Sras. Nazábal y Machicote	432
Otra parte de la casa de Juntas de Gernika, en la que se ha celebrado el reciente Congreso de Estudios Vascos	433
Recorriendo nuestra tierra. — Itzea.—Barrio de Alzate - Vera	434
Compañerismo fraterno: Una interesante partida de mus	435
Basses Pyrénées (France): la gran cadena de los Pirineos, con hermosos paisajes, vista desde Pau	436
De la vida vasca. Euzko - Lugin lanak	437
Escenas del hogar vasco: al calor del cariño más sincero, la ancianidad pasa momentos expansivos	438

Bermeo: Bizkaya	439
---------------------------	-----

Grabados en el texto

Juana Haramboure de Vidart	4
Conjunto de cuadros de la exposición artística Ibáñez de Aldecoa	6
Idem, Idem	7
La fiesta en San Sebastián. — En primer término, a la derecha, se encuentra nuestro buen consocio D. José María Sarasola	17
Valle del Baztán: Paisaje. — La choza del pastor	30
Atzure. — Bilbao. — Paseo de los Caños.	34
Doctor Francisco Cortabarría	42
María Antonia I. de Urriza	43
Biarritz: — Donibani Loitzun 40 y	41
Bayona	52
San Jean Pied de Port	55
Orjak	56
Donibane Garazi	60
Don Beltrán Bidegaray	67
Biarritz — Bayona 78 y	73
Donostia — Igel de Mendi 90 y	91
Recuerdo de una tradicional fiesta realizada recientemente en Elizondo	103
Manuela Esain de Garayalde	160
Sra. Rosa G. de Iguain, nueva Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría"	168
La infancia dichosa: los niños Jorge Enrique, Luis Ignacio, Alicia Margarita y Sofía Susana Garmendia Aguiar	175
La demostración a los señores Fernando Parrabère y Pedro Idiarte, con motivo de la partida de ambos para Europa	197
Asociados de "Euskal Erría" hacia Europa, a bordo del vapor francés "Meduana"	222
Don José Santos Ibarburu con su esposa doña Magdalena Belaunzarán de Ibarburu y familia, en los 50.º años de sus desposorios	243
Srta. María Magdalena Lavie y D. Rodolfo Gorriti, con motivo de sus bodas	246
Exterior del castillo de Enrique IV, en Pau; El mismo castillo, en su entrada principal	268
Un detalle del interior del magnífico castillo, el lecho de Jeanne D'Albert; la cuna de Enrique IV, existentes en Pau	269
Los jóvenes esposos Pedro Manuel Indurani - María Elena Noel, terminada la ceremonia, en San José de Mayo	272

* La Casa Alonso es la que vende los lentes más baratos *

¡¡ Y, COMO LOS BASKOS, NO MIENTEN !!

SARANDI 556 — ANDES 1308 ☒ MONTEVIDEO.

Cervecería Oriental, S. A.

Capital autorizado: \$ 500.000

Dividido en 10.000 acciones de \$ 50.—mjn. cada una

DIRECTORIO

Presidente, Señor NUMA PESQUERA; Vice-Presidente, Señor IGNACIO GARMENDIA CAMINOS; Secretario, señor ANGEL J. NOCETO; Vocales, Señores FRANCISCO FERRARO, Dr. J. A. GONZÁLEZ TAFERNABERRY, JUAN A. TARRAGÓ, FRANCISCO E. GRAFFIGNA. Suplentes, Señores LORENZO FODERÉ, JOSÉ GARCÍA CONDE, ENRIQUE J. VIDAL, ANTONIO BIGORRA, MANUEL ALONSO CAMESELLA, Dr. FÉLIX NOGUEIRA, EDUARDO LOPPACHER.

Comisión Fiscal

Señores BALDOMERO TELLECHEA, CARLOS ABAL. Suplentes, Señores NICOLÁS DURÁN Y VIDAL, JESÚS GANDÓY.

Por informes y suscripción de acciones:

Cervecería Oriental, S. A.

Escritorio: Solís, 1480.

Teléfono: "Uruguaya" Central 593

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO C. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO N^{os} 1660 - 64 (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público en general, por la modestidad de sus precios.

Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos de las dos compañías

GUIA PROFESIONAL

MÉDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Oculista. — Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París. De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la calle Uruguay 945. Tel. La Uruguay, 3045 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4.—Uruguay 1232.

Dr. ELBIO MARTINEZ PUETA. — Especialista de las enfermedades de oídos, nariz, garganta y ojos. Consultas de 3 a 5 p. m. — Traslado su Consultorio a la calle Paysandú, 889.

Dr. DELGER. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, próstata, uretra y sífilis. Consultas todos los días, de 3 a 7 y 30.—Calle Ituzaingó, 1317.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.—Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

DENTISTAS

ROGELIO DUARTE. — Cirujano dentista. Lima. 1414. Hora fija. Teléfono Uruguay, 460 (Aguada).

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1290 esquina San José.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. —Trasladó su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Traslado su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguay 108, Central.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN. — Café y Cervecería. 25 de Mayo, 555 y 559.—Teléf. Uruguay 907. Central.

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños —Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

ENRIQUE MUNNE Y Cia. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguay 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. —Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada.— Teléfono: La Uruguay 1906, Aguada.

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



La Popular
18 DE JULIO 1574
MONTEVIDEO

FUNDADA EN EL AÑO 1888

DISPONIBLE

Contra la carestía de la vida

Nuestros productos que importamos, son de a más alta calidad. — El Pueblo los adquiere á precios razonables. Vendemos por mayor y al detalle.

Aceite "MANZANARES"

Lata de 2 1/2 kilos	\$ 1.45
Lata de 11 litros	" 6.95
" " 22 "	" 13.90
El litro	" 0.64
Bacalao recién recibido (nuevo) kilo	\$ 0.42
Yerba « MANZANARES » garantida la mejor »	0.34
Sardinas « LES EXQUISES » lata de un kilo	1.15
" " " de 240 gramos »	0.25
Atún lo mejor lata de 12 kilo	0.80
" " " 250 gramos	0.10
Calamares, Berberechos y Almejas lata	0.80
12 kilo	0.80
Anchoas salada por kilo	0.60
Jabón Español (Sevillano) el kilo	0.60

Casa Central Cerrito 376

Sucursales en frente al Mercado Agrícola, José B. Terra 2227. — Rivera 2060 (entre Defensa y Municipio) — Mercado Central, puesto 149. — Mercado Abundancia, Puesto 11. Belvedere (Paso Molino) almacén de Dermidio Barca. — En Villa Colón CLAVELLI & BOGAGE

MAISONNAVE & Cía.

Neumáticos Michelin — Good-Year — Goodrich — Firestone y de todas marcas
Aceites y grasas Mobiloil. Bujas Bosch, Reflex, Splittorf, A. C. Titán
ACCESORIOS PARA AUTOMÓVILES. — TALLER DE VULCANIZACIÓN
Teléfono: URUGUAYA, 2733 — Central
CALLE PAYSANDÚ, 901 ESQ. CONVENCION. — MONTEVIDEO.

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

CALLE CUAREIM N° 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACÉN POR MAYOR

Consignatario de Frutos del país

Avda. Gral. Rondeau, 1420

Teléfono: "LA URUGUAYA" N.º 208 (Central)
Casilla Correo N.º 183

MONTEVIDEO

Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE

Francisco Ventura

CASA IMPORTADORA

Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices,
molduras para cuadros y anexos

CALLE 25 DE MAYO, 651

esquina Bm. Mitre

"ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, madera, flores, paja, mimbres, etc.

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: pálido, fuerte o intenso.—Precio del tubo de cristal \$ 0.30.

ENRIQUE ELIZALDE

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885

MONTEVIDEO

Francisco Goñi & Cía.



Fábrica de calzados y Talabartería.—Depósito de cojinitos extranjeros y del país.
=Bales y Balijas.—Consignación de frutos. Ventas al por mayor.

867 - Calle Uruguay - 878

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya, 357 — Casilla de Correo, 296



"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE y TALLER MECÁNICA

— DE —

ARIN HERMANOS

Especialidad en trabajos artísticos

CALLE PARAGUAY, 2402 esquina Gral. CARABALLO
MONTEVIDEO

Teléfono: "La Uruguaya" N.º 1370 (Aguada)

Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases
de Antonio Mallo & Cía.

Sucesores de PEDRO IROLART

Servicio de minutas a todas horas.—La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros.—Tranvías a todas direcciones—A veinte metros de las dos salidas de la Estación del F. C.—Precios sumamente módicos.

CALLE PARAGUAY, 1732-34-36

Teléfono: La Uruguaya, 806 (Aguada) **MONTEVIDEO**

Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono: La Uruguaya. 281 (Central)

Martín Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MÉDANOS, 1590

Teléfono: LA URUGUAYA, 2161 (Cordón)

MONTEVIDEO

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cía.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importador de Productos Químicos
Especialidades Farmacéuticas, Perfumería

Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos { La Uruguaya, 425 y 3418
La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUIÑO

Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono "La Uruguaya" 1978 (Central)

Mercaderías de alta calidad a bajos precios, debido a la baja

Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

HOTEL VASCONIA

DE ANTONIO MICHELENA

Completamente nuevo. Admirable confort y espléndido comedor. Cocina de primer orden, dirigida por su dueño como jefe. Precios sin competencia.

Pensión completa (2 personas en cada pieza) \$ 35 mensuales
Pensión de Comedor \$ 20 — Por día \$ 2

Se previene a las familias que, este hotel, tiene una sección viandas con comida inmejorable, a precios convenientes.

1426-Avda. Gral. Rondeau-1426 — MONTEVIDEO

Mario Mier Velázquez

DENTISTA

Consultas de 14 a 20, excepto los jueves

Ha trasladado su consultorio

a la calle MERCEDES 1307, esq. Yaguarón

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central



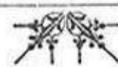
Mariezcurrera Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pídase el exquisito
VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrera

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléf. La Uruguay 3405, Central
„ La Cooperativa

MONTEVIDEO

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

para Forrajes, Lanas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para fardos de	50	kilos.
N.º 2	"	75	"
N.º 3	"	100	"

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzenat" de Bouborn-Lancy

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay

Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

Talleres Gráficos: Ciudadela 1469

Excmo. señor Presidente de la Diputación
de Navarra.—Pamplona.—ESPAÑA.

PORTE PAGO